中日韓
共同常用808漢字

Booklet of the 808 Commonly Used Chinese Characters
in China, Japan and the ROK

Table of Contents

Booklet of the
808 Commonly Used Chinese Characters
in China, Japan and the ROK

About the Chart of 808 Commonly Used Chinese Characters

中日韩共同常用八百八汉字表
日中韓共同常用八百八漢字表
한중일 공동사용 808한자표

The 808 Commonly Used Chinese Characters were proposed at the Northeast Asia Trilateral Forum (NATF) sponsored by Japan's Nikkei Shimbun, China's Xinhua News Agency, and ROK's JoongAng Ilbo. The NATF brings together opinion leaders of China, Japan, and the ROK in the areas of politics, economy, academia, and culture to discuss regional cooperation and exchanges as well as various issues in each country. As an effort to extract Chinese characters that symbolizes the common culture and are frequently used by the three countries, Chinese characters specialists from each country held discussions after discussions to select the 808 characters. Based on the draft of "800 Commonly Used Chinese Characters" released in the 8th NATF in July, 2013 (Tōyako, Hokkaido) and the trilateral expert meeting held in October, 2013 (Suzhou, China), the revised version of the chart was submitted to the 9th NATF in April, 2014 (Yangzhou, China).

한중일 공동 상용 8백 한자표는 한중일 3개국의 정치, 경제, 학술, 문화계의 오피니언 리더가 지역의 협력과 교류, 각국의 제반 문제에 대하여 토론하는 '한중일 30인회' (일본경제신문사, 신화사, 중앙일보사 주최)의 제언에 기초하여 선정되었다. 한중일 공통문화의 상징으로서 3국에서 공통적으로 빈번히 사용하는 한자를 추출하고자 하는 시도로서, 선정함에 있서 각국의 한자 전문가들이 토론을 거듭하여 정리하였다. 본 표는 2013년 7월에 '제 8회 한중일30인회'(훗카이도 도야코초)에서 발표된 '공통 기본 800한자 시안'을 토대로 동년 10월에 실시된 전문가회의(중국 쑤저우)에서의 논의, 개정을 거쳐 2014년 4월의 '제 9회 한중일30인회' (중국 양저우)에서 보고된 것이다. (*상기된 글은 제6회 한중일 문화장관회의에서 소개된 것입니다.)

日中韓共同常用八百漢字表は、日中韓3カ国の政治・経済・学術・文化界のオピニオン・リーダーが地域の協力・交流や各国間の諸問題について話し合う「日中韓賢人会議」(日本経済新聞社、新華社、中央日報社主催)の提言に基づいて選定された。日中韓の共通文化の象徴として、三国で共通して使用される頻度の高い漢字を共同で抽出する試みで、選定にあたっては各国の漢字の専門家による議論を経て取りまとめられた。本表は、2013年 7月に「第8回日中韓賢人会議」(北海道・洞爺湖町)で発表された「共通基本800漢字試案」を基に、同年10月に行われた専門家会合(中国・蘇州)での議論、改訂を経て、2014年 4月の「第8回日中韓賢人会議」(中国・揚州)で報告されたものである。 (注：上記は第6回日中韓文化大臣会合で紹介されたものです。)

中日韩共同常用八百汉字表是根据中日韩三国的政治、经济、学术、文化界意见领袖针对地区合作与交流以及各国间诸多问题展开对话的"东北亚名人会"(新华社、日本经济新闻社、中央日报社主办)的建议通过的。这是在联合选出三国通用频度较高的汉字，以作为中日韩文化的共同象征上所做的尝试，经过各国汉字专家的讨论，选定工作已经完成。本表是在2013年7月于"第八次东北亚名人会"(北海道洞爷湖町)上发表的《通用八百基础汉字草案》的基础上，经同年10月举行的专家会议(中国苏州)的讨论和修订，并在2014年4月举行的"第九次东北亚名人会"(中国扬州)公布的。(注：以上源于第六届中日韩文化部长会议上公布的信息。)

Booklet of the
808 Commonly Used Chinese Characters
in China, Japan and the ROK

The Chart of 808 Commonly Used Chinese Characters
(共同常用808漢字表)

808 Commonly Used Chinese Characters in China, Japan and the ROK

No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR	
1	一	一	一	一	한 일
2	人	人	人	人	사람 인
3	十	十	十	十	열 십
4	二	二	二	二	두 이
5	又	又	又	又	또 우
6	力	力	力	力	힘 력
7	九	九	九	九	아홉 구
8	八	八	八	八	여덟 팔
9	七	七	七	七	일곱 칠
10	入	入	入	入	들 입
11	刀	刀	刀	刀	칼 도
12	上	上	上	上	위 상
13	大	大	大	大	큰 대
14	子	子	子	子	아들 자
15	小	小	小	小	작을 소
16	下	下	下	下	아래 하
17	工	工	工	工	장인 공
18	三	三	三	三	석 삼
19	口	口	口	口	입 구
20	己	己	己	己	몸 기
21	女	女	女	女	여자 녀
22	山	山	山	山	메 산

No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR	
23	已	已	已	已	이미 이
24	及	及	及	及	미칠 급
25	才	才	才	才	재주 재
26	千	千	千	千	일천 천
27	土	土	土	土	흙 토
28	士	士	士	士	선비 사
29	久	久	久	久	오랠 구
30	亡	亡	亡	亡	망할 망
31	寸	寸	寸	寸	마디 촌
32	川	川	川	川	내 천
33	弓	弓	弓	弓	활 궁
34	夕	夕	夕	夕	저녁 석
35	不	不	不	不	아닐 불
36	中	中	中	中	가운데 중
37	天	天	天	天	하늘 천
38	太	太	太	太	클 태
39	日	日	日	日	날 일
40	方	方	方	方	모 방
41	分	分	分	分	나눌 분
42	五	五	五	五	다섯 오
43	心	心	心	心	마음 심
44	水	水	水	水	물 수

No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR	
45	月	月	月	月	달 월
46	化	化	化	化	될 화
47	比	比	比	比	견줄 비
48	公	公	公	公	공평할 공
49	內	内	内	內	안 내
50	今	今	今	今	이제 금
51	手	手	手	手	손 수
52	六	六	六	六	여섯 륙
53	反	反	反	反	돌이킬 반
54	少	少	少	少	적을 소
55	文	文	文	文	글월 문
56	夫	夫	夫	夫	사나이 부
57	火	火	火	火	불 화
58	元	元	元	元	으뜸 원
59	毛	毛	毛	毛	터럭 모
60	王	王	王	王	임금 왕
61	友	友	友	友	벗 우
62	支	支	支	支	지탱할 지
63	片	片	片	片	조각 편
64	木	木	木	木	나무 목
65	引	引	引	引	끌 인
66	止	止	止	止	그칠 지
67	父	父	父	父	아버지 부
68	尺	尺	尺	尺	자 척

No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR	
69	午	午	午	午	낮 오
70	牛	牛	牛	牛	소 우
71	戶	户	戸	戶	지게문 호
72	氏	氏	氏	氏	성씨 씨
73	井	井	井	井	우물 정
74	仁	仁	仁	仁	어질 인
75	犬	犬	犬	犬	개 견
76	他	他	他	他	다를 타
77	以	以	以	以	써 이
78	可	可	可	可	옳을 가
79	生	生	生	生	날 생
80	出	出	出	出	날 출
81	主	主	主	主	주인 주
82	用	用	用	用	쓸 용
83	去	去	去	去	갈 거
84	民	民	民	民	백성 민
85	本	本	本	本	근본 본
86	外	外	外	外	바깥 외
87	加	加	加	加	더할 가
88	四	四	四	四	넉 사
89	正	正	正	正	바를 정
90	由	由	由	由	말미암을 유
91	平	平	平	平	평평할 평
92	代	代	代	代	대신 대

No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR		No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR	
93	白	白	白	白	흰 백	117	玉	玉	玉	玉	구슬 옥
94	立	立	立	立	설 립	118	冬	冬	冬	冬	겨울 동
95	打	打	打	打	칠 타	119	兄	兄	兄	兄	맏 형
96	北	北	北	北	북녘 북	120	永	永	永	永	길 영
97	世	世	世	世	인간 세	121	末	末	末	末	끝 말
98	必	必	必	必	반드시 필	122	巨	巨	巨	巨	클 거
99	目	目	目	目	눈 목	123	幼	幼	幼	幼	어릴 유
100	市	市	市	市	저자 시	124	甘	甘	甘	甘	달 감
101	布	布	布	布	베 포	125	仙	仙	仙	仙	신선 선
102	石	石	石	石	돌 석	126	申	申	申	申	알릴 신
103	母	母	母	母	어머니 모	127	冊	册	冊	冊	책 책
104	未	未	未	未	아닐 미	128	在	在	在	在	있을 재
105	半	半	半	半	반 반	129	有	有	有	有	있을 유
106	示	示	示	示	보일 시	130	地	地	地	地	땅 지
107	古	古	古	古	예 고	131	全	全	全	全	온전 전
108	史	史	史	史	사기 사	132	年	年	年	年	해 년
109	失	失	失	失	잃을 실	133	多	多	多	多	많을 다
110	功	功	功	功	공 공	134	自	自	自	自	스스로 자
111	田	田	田	田	밭 전	135	好	好	好	好	좋을 호
112	皮	皮	皮	皮	가죽 피	136	行	行	行	行	다닐 행
113	令	令	令	令	하여금 령	137	同	同	同	同	한가지 동
114	左	左	左	左	왼 좌	138	成	成	成	成	이룰 성
115	句	句	句	句	글귀 구	139	如	如	如	如	같을 여
116	右	右	右	右	오른 우	140	老	老	老	老	늙을 로

No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR		No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR	
141	因	因	因	因	인할 인	165	江	江	江	江	강 강
142	向	向	向	向	향할 향	166	衣	衣	衣	衣	옷 의
143	合	合	合	合	합할 합	167	存	存	存	存	있을 존
144	各	各	各	各	각각 각	168	忙	忙	忙	忙	바쁠 망
145	百	百	百	百	일백 백	169	守	守	守	守	지킬 수
146	西	西	西	西	서녘 서	170	充	充	充	充	채울 충
147	回	回	回	回	돌아올 회	171	考	考	考	考	생각할 고
148	次	次	次	次	버금 차	172	血	血	血	血	피 혈
149	先	先	先	先	먼저 선	173	印	印	印	印	도장 인
150	名	名	名	名	이름 명	174	肉	肉	肉	肉	고기 육
151	再	再	再	再	두 재	175	危	危	危	危	위태할 위
152	安	安	安	安	편안 안	176	曲	曲	曲	曲	굽을 곡
153	共	共	共	共	한가지 공	177	耳	耳	耳	耳	귀 이
154	光	光	光	光	빛 광	178	羊	羊	羊	羊	양 양
155	至	至	至	至	이를 지	179	休	休	休	休	쉴 휴
156	收	收	収	收	거둘 수	180	伐	伐	伐	伐	칠 벌
157	交	交	交	交	사귈 교	181	竹	竹	竹	竹	대 죽
158	字	字	字	字	글자 자	182	吉	吉	吉	吉	길할 길
159	米	米	米	米	쌀 미	183	伏	伏	伏	伏	엎드릴 복
160	色	色	色	色	빛 색	184	刑	刑	刑	刑	형벌 형
161	式	式	式	式	법 식	185	朱	朱	朱	朱	붉을 주
162	死	死	死	死	죽을 사	186	仰	仰	仰	仰	우러를 앙
163	早	早	早	早	일찍 조	187	舌	舌	舌	舌	혀 설
164	列	列	列	列	벌일 렬	188	宅	宅	宅	宅	집 택

No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR		No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR	
189	宇	宇	宇	宇	집 우	213	何	何	何	何	어찌 하
190	寺	寺	寺	寺	절 사	214	步	步	歩	步	걸음 보
191	兆	兆	兆	兆	조짐 조	215	技	技	技	技	재주 기
192	我	我	我	我	나 아	216	告	告	告	告	고할 고
193	作	作	作	作	지을 작	217	兵	兵	兵	兵	군사 병
194	見	见	見	見	볼 견	218	言	言	言	言	말씀 언
195	利	利	利	利	이할 리	219	低	低	低	低	낮을 저
196	位	位	位	位	자리 위	220	足	足	足	足	발 족
197	走	走	走	走	달아날 주	221	角	角	角	角	뿔 각
198	完	完	完	完	완전할 완	222	助	助	助	助	도울 조
199	別	别	別	別	다를 별	223	防	防	防	防	막을 방
200	形	形	形	形	모양 형	224	希	希	希	希	바랄 희
201	決	决	決	決	결단할 결	225	村	村	村	村	마을 촌
202	身	身	身	身	몸 신	226	投	投	投	投	던질 투
203	改	改	改	改	고칠 개	227	弟	弟	弟	弟	아우 제
204	車	车	車	車	수레 거	228	良	良	良	良	어질 량
205	快	快	快	快	쾌할 쾌	229	初	初	初	初	처음 초
206	花	花	花	花	꽃 화	230	均	均	均	均	고를 균
207	住	住	住	住	살 주	231	男	男	男	男	사내 남
208	志	志	志	志	뜻 지	232	判	判	判	判	판단할 판
209	每	每	毎	每	매양 매	233	冷	冷	冷	冷	찰 랭
210	更	更	更	更	고칠 경	234	材	材	材	材	재목 재
211	究	究	究	究	연구할 구	235	君	君	君	君	임금 군
212	近	近	近	近	가까울 근	236	困	困	困	困	곤할 곤

No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR		No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR	
237	否	否	否	否	아닐 부	261	事	事	事	事	일 사
238	迎	迎	迎	迎	맞을 영	262	所	所	所	所	바 소
239	吹	吹	吹	吹	불 취	263	長	长	長	長	긴 장
240	私	私	私	私	사사로울 사	264	法	法	法	法	법 법
241	忘	忘	忘	忘	잊을 망	265	定	定	定	定	정할 정
242	序	序	序	序	차례 서	266	兩	两	両	兩	두 량
243	佛	佛	仏	佛	부처 불	267	明	明	明	明	밝을 명
244	辛	辛	辛	辛	매울 신	268	使	使	使	使	하여금 사
245	尾	尾	尾	尾	꼬리 미	269	物	物	物	物	만물 물
246	妙	妙	妙	妙	묘할 묘	270	知	知	知	知	알 지
247	壯	壮	壮	壯	씩씩할 장	271	表	表	表	表	겉 표
248	貝	贝	貝	貝	조개 패	272	者	者	者	者	사람 자
249	忍	忍	忍	忍	참을 인	273	兒	儿	児	兒	아이 아
250	豆	豆	豆	豆	콩 두	274	命	命	命	命	목숨 명
251	秀	秀	秀	秀	빼어날 수	275	性	性	性	性	성품 성
252	臣	臣	臣	臣	신하 신	276	果	果	果	果	실과 과
253	赤	赤	赤	赤	붉을 적	277	門	门	門	門	문 문
254	扶	扶	扶	扶	붙들 부	278	東	东	東	東	동녘 동
255	孝	孝	孝	孝	효도 효	279	放	放	放	放	놓을 방
256	姊	姊	姉	姊	손윗누이 자	280	官	官	官	官	벼슬 관
257	的	的	的	的	과녁 적	281	爭	争	争	爭	다툴 쟁
258	來	来	来	來	올 래	282	取	取	取	取	가질 취
259	和	和	和	和	화할 화	283	育	育	育	育	기를 육
260	到	到	到	到	이를 도	284	直	直	直	直	곧을 직

No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR	
285	治	治	治	治	다스릴 치
286	金	金	金	金	쇠 금
287	受	受	受	受	받을 수
288	非	非	非	非	아닐 비
289	油	油	油	油	기름 유
290	林	林	林	林	수풀 림
291	空	空	空	空	빌 공
292	往	往	往	往	갈 왕
293	易	易	易	易	바꿀 역
294	京	京	京	京	서울 경
295	服	服	服	服	옷 복
296	河	河	河	河	물 하
297	若	若	若	若	같을 약
298	注	注	注	注	물댈 주
299	英	英	英	英	꽃부리 영
300	苦	苦	苦	苦	쓸 고
301	始	始	始	始	비로소 시
302	念	念	念	念	생각 념
303	武	武	武	武	무사 무
304	例	例	例	例	본보기 례
305	雨	雨	雨	雨	비 우
306	固	固	固	固	굳을 고
307	夜	夜	夜	夜	밤 야
308	協	协	協	協	화협할 협

No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR	
309	免	免	免	免	면할면
310	承	承	承	承	이을승
311	依	依	依	依	의지할 의
312	波	波	波	波	물결 파
313	居	居	居	居	살 거
314	呼	呼	呼	呼	부를 호
315	妹	妹	妹	妹	손아랫누이 매
316	味	味	味	味	맛 미
317	松	松	松	松	소나무 송
318	季	季	季	季	계절 계
319	枝	枝	枝	枝	가지 지
320	宗	宗	宗	宗	마루 종
321	招	招	招	招	부를 초
322	店	店	店	店	가게 점
323	幸	幸	幸	幸	다행 행
324	妻	妻	妻	妻	아내 처
325	抱	抱	抱	抱	안을 포
326	虎	虎	虎	虎	범 호
327	巻	巻	巻	巻	책 권
328	姓	姓	姓	姓	성씨 성
329	典	典	典	典	법 전
330	彼	彼	彼	彼	저 피
331	奉	奉	奉	奉	받들 봉
332	舍	舍	舎	舍	집 사

No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR	
333	忠	忠	忠	忠	충성 충
334	宙	宙	宙	宙	집 주
335	泣	泣	泣	泣	울 읍
336	昔	昔	昔	昔	옛 석
337	卒	卒	卒	卒	군사 졸
338	是	是	是	是	이 시
339	要	要	要	要	요긴할 요
340	活	活	活	活	살 활
341	面	面	面	面	낯 면
342	後	后	後	後	뒤 후
343	看	看	看	看	볼 간
344	前	前	前	前	앞 전
345	政	政	政	政	정사 정
346	度	度	度	度	법도 도
347	重	重	重	重	무거울 중
348	相	相	相	相	서로 상
349	便	便	便	便	편할 편
350	軍	军	軍	軍	군사 군
351	建	建	建	建	세울 건
352	革	革	革	革	가죽 혁
353	美	美	美	美	아름다울 미
354	南	南	南	南	남녘 남
355	計	计	計	計	셀 계
356	界	界	界	界	지경 계

No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR	
357	海	海	海	海	바다 해
358	思	思	思	思	생각 사
359	品	品	品	品	성품 품
360	指	指	指	指	손가락 지
361	科	科	科	科	과목 과
362	保	保	保	保	보전할 보
363	則	则	則	則	법칙 칙
364	信	信	信	信	믿을 신
365	省	省	省	省	살필 성
366	風	风	風	風	바람 풍
367	持	持	持	持	가질 지
368	約	约	約	約	언약 약
369	神	神	神	神	귀신 신
370	飛	飞	飛	飛	날 비
371	食	食	食	食	밥 식
372	首	首	首	首	머리 수
373	故	故	故	故	연고 고
374	草	草	草	草	풀 초
375	送	送	送	送	보낼 송
376	音	音	音	音	소리 음
377	洋	洋	洋	洋	큰바다 양
378	紅	红	紅	紅	붉을 홍
379	城	城	城	城	성 성
380	客	客	客	客	손 객

No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR		No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR	
381	屋	屋	屋	屋	집 옥	405	俗	俗	俗	俗	풍속 속
382	律	律	律	律	법칙 률	406	祝	祝	祝	祝	빌 축
383	施	施	施	施	베풀 시	407	拾	拾	拾	拾	주울 습
384	急	急	急	急	급할 급	408	泉	泉	泉	泉	샘 천
385	星	星	星	星	별 성	409	柔	柔	柔	柔	부드러울 유
386	待	待	待	待	기다릴 대	410	哀	哀	哀	哀	슬플 애
387	春	春	春	春	봄 춘	411	怨	怨	怨	怨	원망할 원
388	限	限	限	限	막을 한	412	逆	逆	逆	逆	거스를 역
389	室	室	室	室	방 실	413	個	个	個	個	낱 개
390	香	香	香	香	향기 향	414	時	时	時	時	때 시
391	退	退	退	退	물러갈 퇴	415	能	能	能	能	능할 능
392	祖	祖	祖	祖	할아버지 조	416	家	家	家	家	집 가
393	威	威	威	威	위엄 위	417	起	起	起	起	일어날 기
394	洗	洗	洗	洗	씻을 세	418	高	高	高	高	높을 고
395	昨	昨	昨	昨	어제 작	419	氣	气	気	氣	기운 기
396	拜	拜	拝	拜	절 배	420	原	原	原	原	언덕 원
397	秋	秋	秋	秋	가을 추	421	展	展	展	展	펼 전
398	厚	厚	厚	厚	두터울 후	422	通	通	通	通	통할 통
399	追	追	追	追	따를 추	423	華	华	華	華	빛날 화
400	皆	皆	皆	皆	다 개	424	特	特	特	特	특별할 특
401	勇	勇	勇	勇	날랠 용	425	書	书	書	書	글 서
402	恨	恨	恨	恨	한할 한	426	馬	马	馬	馬	말 마
403	皇	皇	皇	皇	임금 황	427	造	造	造	造	지을 조
404	怒	怒	怒	怒	성낼 노	428	流	流	流	流	흐를 류

No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR		No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR	
429	記	记	記	記	기록 기	453	酒	酒	酒	酒	술 주
430	根	根	根	根	뿌리 근	454	降	降	降	降	내릴 강
431	料	料	料	料	헤아릴 료	455	案	案	案	案	책상 안
432	連	连	連	連	이을 련	456	紙	纸	紙	紙	종이 지
433	師	师	師	師	스승 사	457	借	借	借	借	빌릴 차
434	校	校	校	校	학교 교	458	殺	杀	殺	殺	죽일 살
435	席	席	席	席	자리 석	459	射	射	射	射	쏠 사
436	病	病	病	病	병 병	460	針	针	針	針	바늘 침
437	笑	笑	笑	笑	웃음 소	461	烈	烈	烈	烈	매울 렬
438	除	除	除	除	덜 제	462	訓	训	訓	訓	가르칠 훈
439	速	速	速	速	빠를 속	463	夏	夏	夏	夏	여름 하
440	害	害	害	害	해할 해	464	骨	骨	骨	骨	뼈 골
441	消	消	消	消	사라질 소	465	孫	孙	孫	孫	손자 손
442	破	破	破	破	깨뜨릴 파	466	庭	庭	庭	庭	뜰 정
443	容	容	容	容	얼굴 용	467	島	岛	島	島	섬 도
444	修	修	修	修	닦을 수	468	弱	弱	弱	弱	약할 약
445	效	效	効	效	본받을 효	469	徒	徒	徒	徒	무리 도
446	留	留	留	留	머무를 류	470	浪	浪	浪	浪	물결 랑
447	致	致	致	致	이룰 치	471	純	纯	純	純	순수할 순
448	財	财	財	財	재물 재	472	乘	乘	乗	乘	탈 승
449	旅	旅	旅	旅	나그네 려	473	耕	耕	耕	耕	밭갈 경
450	益	益	益	益	더할 익	474	悟	悟	悟	悟	깨달을 오
451	素	素	素	素	본디 소	475	泰	泰	泰	泰	클 태
452	恩	恩	恩	恩	은혜 은	476	浮	浮	浮	浮	뜰 부

No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR		No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR	
477	胸	胸	胸	胸	가슴 흉	501	務	务	務	務	힘쓸 무
478	栽	栽	栽	栽	심을 재	502	基	基	基	基	터 기
479	勉	勉	勉	勉	힘쓸 면	503	深	深	深	深	깊을 심
480	眠	眠	眠	眠	잘 면	504	處	处	処	處	곳 처
481	浴	浴	浴	浴	몸씻을 욕	505	眼	眼	眼	眼	눈 안
482	國	国	国	國	나라 국	506	望	望	望	望	바랄 망
483	得	得	得	得	얻을 득	507	商	商	商	商	장사 상
484	動	动	動	動	움직일 동	508	習	习	習	習	익힐 습
485	都	都	都	都	도읍 도	509	參	参	参	參	참여할 참
486	進	进	進	進	나아갈 진	510	婚	婚	婚	婚	혼인 혼
487	着	着	着	着	붙을 착	511	球	球	球	球	공 구
488	部	部	部	部	떼 부	512	細	细	細	細	가늘 세
489	問	问	問	問	물을 문	513	推	推	推	推	밀 추
490	從	从	従	從	좇을 종	514	族	族	族	族	겨레 족
491	現	现	現	現	나타날 현	515	船	船	船	船	배 선
492	著	著	著	著	나타날 저	516	魚	鱼	魚	魚	고기 어
493	理	理	理	理	다스릴 리	517	婦	妇	婦	婦	부인 부
494	第	第	第	第	차례 제	518	黃	黄	黄	黃	누를 황
495	將	将	将	將	장수 장	519	視	视	視	視	볼 시
496	情	情	情	情	뜻 정	520	責	责	責	責	꾸짖을 책
497	常	常	常	常	떳떳할 상	521	密	密	密	密	빽빽할 밀
498	接	接	接	接	접할 접	522	貨	货	貨	貨	재물 화
499	設	设	設	設	베풀 설	523	救	救	救	救	구원할 구
500	許	许	許	許	허락 허	524	終	终	終	終	마침 종

No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR		No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR	
525	停	停	停	停	머무를 정	549	雪	雪	雪	雪	눈 설
526	章	章	章	章	글월 장	550	淨	净	浄	淨	깨끗할 정
527	頂	顶	頂	頂	정수리 정	551	淺	浅	浅	淺	얕을 천
528	假	假	仮	假	거짓 가	552	虛	虚	虚	虛	빌 허
529	訪	访	訪	訪	찾을 방	553	惜	惜	惜	惜	아낄 석
530	野	野	野	野	들 야	554	授	授	授	授	줄 수
531	麥	麦	麦	麥	보리 맥	555	患	患	患	患	근심 환
532	唱	唱	唱	唱	부를 창	556	宿	宿	宿	宿	잘 숙
533	菜	菜	菜	菜	나물 채	557	涼	凉	涼	涼	서늘할 량
534	堂	堂	堂	堂	집 당	558	晝	昼	昼	晝	낮 주
535	移	移	移	移	옮길 이	559	崇	崇	崇	崇	높을 숭
536	異	异	異	異	다를 이	560	祭	祭	祭	祭	제사 제
537	脫	脱	脱	脫	벗을 탈	561	就	就	就	就	나아갈 취
538	執	执	執	執	잡을 집	562	道	道	道	道	길 도
539	貧	贫	貧	貧	가난할 빈	563	發	发	発	發	필 발
540	敗	败	敗	敗	패할 패	564	過	过	過	過	지날 과
541	混	混	混	混	섞일 혼	565	等	等	等	等	무리 등
542	探	探	探	探	더듬을 탐	566	無	无	無	無	없을 무
543	盛	盛	盛	盛	성할 성	567	然	然	然	然	그럴 연
544	鳥	鸟	鳥	鳥	새 조	568	間	间	間	間	사이 간
545	陸	陆	陸	陸	뭍 륙	569	量	量	量	量	수량 량
546	陰	阴	陰	陰	그늘 음	570	最	最	最	最	가장 최
547	欲	欲	欲	欲	하고자할 욕	571	結	结	結	結	맺을 결
548	閉	闭	閉	閉	닫을 폐	572	給	给	給	給	줄 급

No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR	
573	期	期	期	期	기약 기
574	萬	万	万	萬	일만 만
575	報	报	報	報	갚을 보
576	運	运	運	運	운전 운
577	極	极	極	極	극진할 극
578	統	统	統	統	거느릴 통
579	勞	劳	労	勞	수고로울 로
580	場	场	場	場	마당 장
581	達	达	達	達	통달할 달
582	單	单	単	單	홑 단
583	須	须	須	須	모름지기 수
584	備	备	備	備	갖출 비
585	集	集	集	集	모을 집
586	勝	胜	勝	勝	이길 승
587	遊	游	遊	遊	놀 유
588	喜	喜	喜	喜	기쁠 희
589	落	落	落	落	떨어질 락
590	黑	黑	黒	黑	검을 흑
591	買	买	買	買	살 매
592	堅	坚	堅	堅	굳을 견
593	陽	阳	陽	陽	볕 양
594	富	富	富	富	부자 부
595	答	答	答	答	대답 답
596	揚	扬	揚	揚	날릴 양

No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR	
597	葉	叶	葉	葉	잎 엽
598	朝	朝	朝	朝	아침 조
599	雲	云	雲	雲	구름 운
600	敢	敢	敢	敢	구태여 감
601	圓	圆	円	圓	둥글 원
602	畫	画	画	畫	그림 화
603	減	减	減	減	덜 감
604	短	短	短	短	짧을 단
605	飯	饭	飯	飯	밥 반
606	善	善	善	善	착할 선
607	童	童	童	童	아이 동
608	散	散	散	散	흩을 산
609	惡	恶	悪	惡	모질 악
610	貴	贵	貴	貴	귀할 귀
611	植	植	植	植	심을 식
612	登	登	登	登	오를 등
613	敬	敬	敬	敬	공경 경
614	景	景	景	景	볕 경
615	偉	伟	偉	偉	거룩할 위
616	遇	遇	遇	遇	만날 우
617	順	顺	順	順	순할 순
618	筆	笔	筆	筆	붓 필
619	街	街	街	街	거리 가
620	湖	湖	湖	湖	호수 호

No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR	
621	雄	雄	雄	雄	수컷 웅
622	稅	税	税	稅	세금 세
623	寒	寒	寒	寒	찰 한
624	尊	尊	尊	尊	높을 존
625	番	番	番	番	갈마들 번
626	勤	勤	勤	勤	부지런할 근
627	賀	贺	賀	賀	하례 하
628	悲	悲	悲	悲	슬플 비
629	喪	丧	喪	喪	잃을 상
630	閑	闲	閑	閑	한가할 한
631	惠	惠	恵	惠	은혜 혜
632	晴	晴	晴	晴	갤 청
633	暑	暑	暑	暑	더울 서
634	貯	贮	貯	貯	쌓을 저
635	會	会	会	會	모일 회
636	經	经	経	經	글 경
637	新	新	新	新	새 신
638	電	电	電	電	번개 전
639	業	业	業	業	업 업
640	當	当	当	當	마땅 당
641	義	义	義	義	옳을 의
642	意	意	意	意	뜻 의
643	想	想	想	想	생각 상
644	話	话	話	話	말씀 화

No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR	
645	與	与	与	與	더불 여
646	路	路	路	路	길 로
647	農	农	農	農	농사 농
648	解	解	解	解	풀 해
649	愛	爱	愛	愛	사랑 애
650	號	号	号	號	이름 호
651	節	节	節	節	마디 절
652	傳	传	伝	傳	전할 전
653	勢	势	勢	勢	형세 세
654	遠	远	遠	遠	멀 원
655	感	感	感	感	느낄 감
656	溫	温	温	溫	따뜻할 온
657	試	试	試	試	시험 시
658	滿	满	満	滿	찰 만
659	歲	岁	歳	歲	해 세
660	煙	烟	煙	煙	연기 연
661	傷	伤	傷	傷	상할 상
662	福	福	福	福	복 복
663	漢	汉	漢	漢	한수 한
664	罪	罪	罪	罪	허물 죄
665	暗	暗	暗	暗	어두울 암
666	園	园	園	園	동산 원
667	詩	诗	詩	詩	시 시
668	禁	禁	禁	禁	금할 금

No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR	
669	聖	圣	聖	聖	성인 성
670	暖	暖	暖	暖	따뜻할 난
671	誠	诚	誠	誠	정성 성
672	愁	愁	愁	愁	근심 수
673	慈	慈	慈	慈	사랑 자
674	說	说	説	說	말씀 설
675	對	对	対	對	대할 대
676	種	种	種	種	씨 종
677	實	实	実	實	열매 실
678	領	领	領	領	거느릴 령
679	認	认	認	認	알 인
680	圖	图	図	圖	그림 도
681	算	算	算	算	셈할 산
682	廣	广	広	廣	넓을 광
683	精	精	精	精	정할 정
684	銀	银	銀	銀	은 은
685	盡	尽	尽	盡	다할 진
686	輕	轻	軽	輕	가벼울 경
687	適	适	適	適	마침 적
688	端	端	端	端	끝 단
689	聞	闻	聞	聞	들을 문
690	語	语	語	語	말씀 어
691	察	察	察	察	살필 찰
692	練	练	練	練	익힐 련

No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR	
693	誤	误	誤	誤	그르칠 오
694	歌	歌	歌	歌	노래 가
695	綠	绿	緑	綠	푸를 록
696	榮	荣	栄	榮	영화 영
697	穀	谷	穀	穀	곡식 곡
698	鳴	鸣	鳴	鳴	울 명
699	鼻	鼻	鼻	鼻	코 비
700	漁	渔	漁	漁	고기잡을 어
701	壽	寿	寿	壽	목숨 수
702	暮	暮	暮	暮	저물 모
703	論	论	論	論	의논 론
704	數	数	数	數	셈 수
705	線	线	線	線	줄 선
706	質	质	質	質	바탕 질
707	熱	热	熱	熱	더울 열
708	增	增	増	增	더할 증
709	調	调	調	調	고를 조
710	請	请	請	請	청할 청
711	德	德	徳	德	큰 덕
712	談	谈	談	談	말씀 담
713	選	选	選	選	가릴 선
714	價	价	価	價	값 가
715	養	养	養	養	기를 양
716	樂	乐	楽	樂	즐거울 락

No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR	
717	敵	敌	敵	敵	대적할 적
718	誰	谁	誰	誰	누구 수
719	賣	卖	売	賣	팔 매
720	諸	诸	諸	諸	모든 제
721	課	课	課	課	과정 과
722	億	亿	億	億	억 억
723	舞	舞	舞	舞	춤출 무
724	齒	齿	歯	齒	이 치
725	慶	庆	慶	慶	경사 경
726	暴	暴	暴	暴	사나울 포
727	潔	洁	潔	潔	깨끗할 결
728	遺	遗	遺	遺	남길 유
729	賞	赏	賞	賞	상줄 상
730	憂	忧	憂	憂	근심 우
731	學	学	学	學	배울 학
732	頭	头	頭	頭	머리 두
733	戰	战	戦	戰	싸움 전
734	親	亲	親	親	친할 친
735	樹	树	樹	樹	나무 수
736	錢	钱	銭	錢	돈 전
737	興	兴	興	興	일 흥
738	餘	余	余	餘	남을 여
739	獨	独	独	獨	홀로 독
740	橋	桥	橋	橋	다리 교

No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR	
741	燈	灯	灯	燈	등불 등
742	靜	静	静	靜	고요할 정
743	憶	忆	憶	憶	생각 억
744	應	应	応	應	응할 응
745	聲	声	声	聲	소리 성
746	講	讲	講	講	강론할 강
747	舊	旧	旧	舊	예 구
748	鮮	鲜	鮮	鮮	고울 선
749	謝	谢	謝	謝	사례할 사
750	關	关	関	關	빗장 관
751	題	题	題	題	제목 제
752	難	难	難	難	어려울 난
753	醫	医	医	醫	의원 의
754	藝	艺	芸	藝	재주 예
755	歸	归	帰	歸	돌아갈 귀
756	蟲	虫	虫	蟲	벌레 충
757	藥	药	薬	藥	약 약
758	禮	礼	礼	禮	예도 예
759	豐	丰	豊	豐	풍년 풍
760	識	识	識	識	알 식
761	證	证	証	證	증거 증
762	願	愿	願	願	원할 원
763	勸	劝	勧	勸	권할 권
764	議	议	議	議	의논 의

No.	CHN Trad.	CHN Simp.	JPN	KOR	KOR (reading)
765	嚴	严	厳	嚴	엄할 엄
766	鐘	钟	鐘	鐘	쇠북 종
767	競	竞	競	競	다툴 경
768	權	权	権	權	권세 권
769	鐵	铁	鉄	鐵	쇠 철
770	續	续	続	續	이을 속
771	歡	欢	歓	歡	기쁠 환
772	露	露	露	露	이슬 로
773	聽	听	聴	聽	들을 청
774	讀	读	読	讀	읽을 독
775	驚	惊	驚	驚	놀랄 경
776	體	体	体	體	몸 체
777	變	变	変	變	변할 변
778	觀	观	観	觀	볼 관
779	讓	让	譲	讓	사양할 양
780	強	强	強	强	강할 강
781	開	开	開	開	열 개
782	舉	举	挙	擧	들 거
783	教	教	教	敎	가르칠 교
784	歷	历	歴	歷	지낼 력
785	里	里	里	里	마을,속 리
786	晚	晚	晩	晩	늦을 만
787	冰	冰	氷	氷	얼음 빙
788	產	产	産	産	낳을 산
789	研	研	研	硏	갈 연
790	飲	饮	飲	飮	마실 음
791	絕	绝	絶	絶	끊을 절
792	製	制	製	製	지을 제
793	眾	众	衆	衆	무리 중
794	真	真	真	眞	참 진
795	窗	窗	窓	窓	창문 창
796	採	采	採	採	캘 채
797	淸	清	清	淸	맑을 청
798	靑	青	青	靑	푸를 청
799	韓	韩	韓	韓	한국 한
800	鄉	乡	郷	鄕	시골 향
801	賢	贤	賢	賢	어질 현
802	央	央	央	央	가운데 앙
803	區	区	区	區	구역,자질 구레할 구
804	團	团	団	團	둥글 단
805	局	局	局	局	판 국
806	寫	写	写	寫	베낄 사
807	茶	茶	茶	茶	차 다/차
808	點	点	点	點	점,점찍을 점

Same Characters with Same Meanings
(同字同义 / 同字同義)

Same Characters with Same Meanings

Chinese		Japanese		Korean	
山道	shān dào	山道	さんどう	山道	산도
引导	yǐn dǎo	引導	いんどう	引導	인도
无期	wú qī	無期	むき	無期	무기
无视	wú shì	無視	むし	無視	무시
无理	wú lǐ	無理	むり	無理	무리
包	bāo	鞄	かばん	鞄	가방
市民	shì mín	市民	しみん	市民	시민
讨论	tǎo lùn	討論	とうろん	討論	토론
安心	ān xīn	安心	あんしん	安心	안심
衣料	yī liào	衣料	いりょう	衣料	의료
各地	gè dì	各地	かくち	各地	각지
价值	jià zhí	価値	かち	價値	가치
军备	jūn bèi	軍備	ぐんび	軍備	군비
考虑	kǎo lǜ	考慮	こうりょ	考慮	고려
杂费	zá fèi	雑費	ざっぴ	雜費	잡비
多数	duō shù	多数	たすう	多數	다수
地位	dì wèi	地位	ちい	地位	지위
诈欺	zhà qī	詐欺	さぎ	詐欺	사기
位置	wèi zhì	位置	いち	位置	위치
医疗	yī liáo	医療	いりょう	醫療	의료
困难	kùn nán	困難	こんなん	困難	곤란
孤独	gū dú	孤独	こどく	孤獨	고독
固有	gù yǒu	固有	こゆう	固有	고유
治安	zhì ān	治安	ちあん	治安	치안

Chinese		Japanese		Korean	
注意	zhù yì	注意	ちゅうい	注意	주의
治疗	zhì liáo	治療	ちりょう	治療	치료
夜间	yè jiān	夜間	やかん	夜間	야간
按摩	àn mó	按摩	あんま	按摩	안마
残余	cán yú	残余	ざんよ	殘餘	잔여
独身	dú shēn	独身	どくしん	獨身	독신
诱导	yòu dǎo	誘導	ゆうどう	誘導	유도
要注意	yào zhù yì	要注意	ようちゅうい	要注意	요주의
家具	jiā jù	家具	かぐ	家具	가구
高度	gāo dù	高度	こうど	高度	고도
准备	zhǔn bèi	準備	じゅんび	準備	준비
调和	tiáo hé	調和	ちょうわ	調和	조화
都市	dū shì	都市	とし	都市	도시
野心	yě xīn	野心	やしん	野心	야심
温度	wēn dù	温度	おんど	溫度	온도
期间	qī jiān	期間	きかん	期間	기간
散步	sàn bù	散歩	さんぽ	散步	산보
短期	duǎn qī	短期	たんき	短期	단기
道理	dào lǐ	道理	どうり	道理	도리
道路	dào lù	道路	どうろ	道路	도로
简易	jiǎn yì	簡易	かんい	簡易	간이
简单	jiǎn dān	簡単	かんたん	簡單	간단
踌躇	chóu chú	躊躇	ちゅうちょ	躊躇	주저

Booklet of the
808 Commonly Used Chinese Characters
in China, Japan and the ROK

Same Characters with Different Meanings
(同字異义 / 同字異義)

Same Characters with Different Meanings

Chinese	Japanese	Korean
丁 宁	丁 寧	丁 寧
dīng níng	ていねい	정녕
（多く目上の者が目下の者に）よく言い含める，再三懇ろに言い聞かせる。	① 小心、谨慎。 ② 细致，仔细，周到。	没错、一定。
신신당부하다, 거듭 부탁하다	① 주의깊고 신중함 ② 꼼꼼함, 정교함	間違いなく。必ず。きっと。
工 夫	工 夫	工 夫
gōng fu	くふう	공부
時間、暇	思考	学习
시간, 틈, 여가	깊이 생각함, 연구함	勉強
大 家	大 家	大 家
dà jiā	たいか・おおや	대가
皆さん	（たいか） ① 具有精湛博学技艺或学识渊博的人。 ② 指很大的楼房。 （おおや） ③ 房东	① 大房子。 ② 富裕、社会地位高的家庭。
모두, 여러분	(たいか) ① 뛰어난 기술 또는 지식이 있는 사람 ② 대형 건물 (おおや) ③ 집주인	① 大きな家。 ② 富んだ家や、社会的地位の高い家。
上 手	上 手	上 手
shàng shǒu	かみて・じょうず	상수
腕利き。	① 上边、高处。（发音：かみて） ② 能手、高手。（发音:じょうず）	能手、干将。
① 앞 순서의 사람 ② 시작하다	① 위쪽, 높은 곳(かみて) ② 솜씨가 좋음, 고수(じょうず)	腕利き。すぐれた手並み。

Chinese	Japanese	Korean
丈 夫	丈 夫	丈 夫
zhàng fū	じょうぶ	장부
夫	① 健康的状态 ② 强健的	① 健壮的男子 ② 丈夫
남편	① 건강함 ② 견고, 튼튼함	① 壮健な男子 ② 夫
大 丈 夫	大 丈 夫	大 丈 夫
dà zhàng fū	だいじょうぶ	대장부
意志のしっかりした立派な男子の呼称である。韓国語も同じ意味です。	指不要紧、放心、没问题的意思。	指意志坚定、堂堂正正的男子汉。与中文意思相同。
의지가 있는 훌륭한 남성을 이르는 호칭. 대장부	괜찮음, 걱정없음, 틀림없음	意志のしっかりした立派な男子の呼称である。中国語と同じ意味です。
小 人	小 人	小 人
xiǎo rén	こびと	소인
人徳の低い人。日本語と韓国語と意味を共通する。	① 一般指到小学阶段为止的孩子；与韩语意思相同。 ② 品德低下的人。与中文意思相同。	与日语意思相同。 ① 一般指到小学阶段为止的孩子； ② 品德低下的人。
인격이 낮고 비열한 사람. 일본어와 한국어와 의미가 같음.	① 어린아이 ② 인격이 낮은 사람	日本語と同じ意味。 ① 成人に達していない、特に小学生あたりまでの子； ② 人徳の低い人。
上 品	上 品	上 品
shàng pǐn	じょうひん	상품
品質の優れているさま。品物を表すことが多い。	① 质量好的物品。 ② 形容人的品性、品格好。只有日语中含有形容人的意思。	质量好的物品。
품질이 우수한 물건	① 품질이 우수한 물건 ② 인품이 높음. 일본에서만 인품을 표현할 때 쓰임	品質の優れているさま。品物だけに限られる。

Chinese	Japanese	Korean
下 品	下 品	下 品
xià pǐn	げひん	하품
品質が低いこと。品物を表すことが多い。	① 质量不好的物品。 ② 粗俗、下流。	质量不好的物品。
품질이 낮은 물건	① 품질이 낮은 물건 ② 거칠고 저속한 인품	品質が低いこと。
化 妆 纸	化 粧 紙	化 粧 紙
huà zhuāng zhǐ	けしょうがみ	화장지
化粧時に使用する紙。	卸妆用的薄纸。	卫生纸。中国語と日本語の違いに注意。
화장지 (휴지를 나타내는 말은 卫生纸를 주로 쓴다)	화장지, 화장의 얼룩을 지우는데 쓰는 종이	トイレットペーパー。中国語と日本語の違いに注意。
出 来	出 来	出 來
chū lái	でき	출래
（内から外に）出ること。	① 质量、结果 ② 收成	① 从里面出来; ② 人和物进入社会; ③ 发生事件。
(안에서 밖으로)나오다, 출현하다	① 제품, 만듦 ② 거래(의 성립)	①（内から外に）出ること； ②（人や物が）世間に出ること； ③ 事件が起こること。
皮 肉	皮 肉	皮 肉
pí ròu	ひにく	피육
皮膚と筋肉の意味。	讽刺、挖苦、讥讽。与中文和韩语意思不同。	指皮和肉。
가죽과 살	풍자, 비꼬다, 빈정대다. 한국어 및 중국어와 의미가 다름.	皮と肉の意味。
节 目	節 目	節 目
jié mù	ふしめ	절목
① 規則などの条目； ② 演劇・演奏・テレビなどの番組、演目。	① 规则等的条目; ② 指事情的阶段，段落。	规则等的条目。
① 규칙 등의 조항 ② TV프로그램	① 규칙 등의 조항 ② 단계 또는 단락	規則などの条目。

Chinese	Japanese	Korean
用 心	用 心	用 心
yòng xīn	ようじん	용심
① 心を配る、注意を集中する； ② 注意・警戒。	① 注意、防范; ② 鬼胎、不好的企图(贬义)	该词仅指留神的意思。与中文和日语意思不同。
① 마음을 쓰다 ② 집중하다, 주의하다	① 주의, 경계하다 ② 나쁜 의도	真心を込めて気を使うという意味にとどまる。中国語と日本語との違いに注意。
交 代	交 代	交 代
jiāo dài	こうたい	교대
「詳しく説明する」,「頼む」,「帰って報告する」といった意味。	表示交换立场或职责。	表示交换立场或职责。
① 설명하다, 알려주다 ② 인계하다, 건네주다	일이나 임무 등을 차례로 도맡아 하다	立場や役割が「入れ替わる」。
约 束	約 束	約 束
yuē shù	やくそく	약속
ある事柄や人の行動などを約束する、制限する、取り締まる。日本語と韓国語の意味と異なる。	指事先约好的事情。	指事先约好的事情。
단속하다, 규제하다. 일본어 및 한국어와 의미가 다름.	약속하다	あらかじめ取り決められた事柄。
先 生	先 生	先 生
xiān shēng	せんせい	선생
社交の場における男性の尊称	① 老师。教学问、技能和艺能的人; ② 称呼他人时的敬称; ③ 比自己年长的人。	① 先生; ② 老师; ③ 先生。韩国历史上成均馆官职之一。
남성을 점잖게 부르는 호칭, 남편을 부르는 호칭	(학교의) 선생님	先生

Chinese	Japanese	Korean
远 虑	遠 慮	遠 慮
yuǎn lǜ	えんりょ	원려
遠い将来を見通して、深く考えること。	① 回避，辞退； ② 客气； ③ 深谋远虑。	作较长远的考虑。
깊이 생각하고 멀리 내다보다	① 회피하다, 해고하다 ② 겸손 ③ 깊이 생각하고 멀리 내다보다	遠い将来を見通して、深く考えること。
邪 魔	邪 魔	邪 魔
xié mó	じゃま	사마
悪魔	妨碍	恶魔
요괴, 악마	방해하다, 저해하다	悪魔
汽 车	汽 車	汽 車
qì chē	きしゃ	기차
自動車	表示行走于铁道上的列车。	表示行走于铁道上的列车。
자동차	기차, 열차	鉄道の列車
阶 段	階 段	階 段
jiē duàn	かいだん	계단
「段階」という意味で使われる。	① 上楼 ；② 顺序、等级。	① 楼梯；② 顺序、等级。
추상적인 단계의 의미로 쓰이며 층의 의미는 없음	① 계단 ② 단계, 등급	① 日本語と同じく「階段を登る」という意味； ② まれに、順序、等級の意味として使われる。
告 诉	告 訴	告 訴
gào sù	こくそ	고소
日韓と同じく、法律用語として、「犯罪の被害者（もしくは代理人）が犯人の処罰を求める」といった意味があるが、一般的に「告げる」、「知らせる」、「言う」といった意味で使われる。日本語と韓国語との違いに注意。	受害人或其代理人请求处罚人。	法律用語として、「犯罪の被害者（もしくは代理人）が犯人の処罰を求める」ことを意味する。
한국 및 일본과 마찬가지로, 법률 용어로서 고소하다는 의미가 있으나, 일반적으로는 알리다, 보고하다, 말하다의 의미로 쓰임.	고소하다	受害人或其代理人请求处罚人。

Chinese	Japanese	Korean
来 日	来 日	來 日
lái rì	らいにち	내일
将来， これから先	指外国人到日本。	明天
장래, 미래, 앞날	일본에 온 외국인	明日
单 位	単 位	單 位
dān wèi	たんい	단위
① 長さや重さ容量を計算するときの基準。 ② 団体や機関もしくはその内部における部局。	① 表示计算长度、重量、容量等的基准。 ② 指从学校毕业所需的课程基准值。	① 表示计算长度、重量、容量等的基准。 ② 构成机关、团体或其内部的部门。
① 단위 ② 기관이나 단체의 부서 및 부문 등	① 단위 ② 학점	① 長さや重さ容量を計算するときの基準。 ② 団体や機関もしくはその内部における部局。
学 长	学 長	學 長
xué zhǎng	がくちょう	학장
男性の先輩	指大学的最高负责人。	大学的校长
남성 선배	대학의 학(과)장	大学の学長
质 问	質 問	質 問
zhì wèn	しつもん	질문
① 詰問する, 問い詰める； ② 質問をする。	问题	问。询问。提问。质问。
캐묻다, 추궁하다	질문하다	質問しつもん；問とい；アンケート。
迷 惑	迷 惑	迷 惑
mí huò	めいわく	미혹
道に迷う、または心がまよいまどう。	指因他人的事情而遭受不好的结果。注意与中文和韩语不同。	指迷路、内心困惑。
길을 잃다, 또는 마음이 헤매다	귀찮음, 성가심, 괴로움. 한국어 및 중국어와 의미가 다름.	道に迷う、または心がまよいまどう。

Chinese	Japanese	Korean
差 别	差 別	差 別
chā bié	さべつ	차별
差がある、区別上は異なっている。日本語と韓国語に含まれる「価値観的に劣っている」等ネガティブな含意がない。	① 区别; ② 包含有价值判断上低劣的意思。歧视。	① 区别; ② 包含有价值判断上低劣的意思。歧视。
차이, 구별. 일본어와 한국어 단어에 내포된 경시하다는 부정적인 의미는 없음.	① 구별 ② 경시하다	① 差がある、区別； ② 価値観的に低いとか劣っているという意味がある。
勉 强	勉 強	勉 强
miǎn qiáng	べんきょう	면강
無理な、無理する。	学习。	勉强。实际生活中基本不用。
무리하다, 억지로 하다	공부하다	無理する。実際、あまり使われていない。
结 束	結 束	結 束
jié shù	けっそく	결속
終了、終結	表示志向或目标相同的人紧密团结。与韩语意思相同。	表示志向或目标相同的人紧密团结。与日语意思相同。
끝나다, 마치다	결속, 단결하다. 한국과 의미 동일.	志や目的を同じくする者がかたく結びつくこと。
便 宜	便 宜	便 宜
biàn yí·pián yi	べんぎ	편의
(biàn yí)便宜、便利； (pián yi) 安い；	① 便宜 ② 方便，合适	① 便宜 ② 最近多用于“便利店”
(biàn yí) 편리하다 (pián·yi) 싸다	① 싸다 ② 편리하다 적합하다	① 安い ② 最近“コンビニ”の意味で使われる
爱 人	愛 人	愛 人
ài rén	あいじん	애인
正式婚姻関係における配偶者。	正式婚姻关系之外的情人。	恋人
정식 혼인관계에 있는 배우자	정식 혼인관계 외의 애인	恋人

Chinese	Japanese	Korean
家 内	家 内	家 内
jiā nèi	かない	가내
① 家族； ② 妻	妻子	家里。家人。家庭。没有中文和日语中“妻子”的意思。
① 가족 ② 부인	부인	家の内。また家族。家庭のこと。中国語と日本語に含まれる「妻」の意味がない。
真 面 目	真 面 目	眞 面 目
zhēn miàn mù	まじめ	진면목
本来のありさまや姿、真の価値。	① 原有的姿态，真正的价值; ② 不说谎的认真态度。	原有的姿态，真正的价值。
참모습, 본색	① 진심, 진지함 ② 성실함	本来のありさまや姿、真の価値。
高 等 学 校	高 等 学 校	高 等 學 校
gāo děng xué xiào	こうとうがっこう	고등학교
専門学校、大学	高中	高级中学
	고등학교	高等学校
梦 中	夢 中	夢 中
mèng zhōng	むちゅう	몽중
夢を見ている間。	沉迷于某事物, 忘记了自我。	在梦中。
꿈속	열중함, 몰두함	夢を見ている間。
检 讨	検 討	檢 討
jiǎn tǎo	けんとう	검토
① 調べる、考える、分析する； ② 自分自身の考え方、生活習慣などについてその誤りを点検する。	调查，考虑，分析。	调查，考虑，分析。
① 검토하다 ② 반성하다	검토하다, 분석하다	調べる、考える、分析する。
颜 色	顏 色	顏 色
yán sè	かおいろ・がんしょく	안색
① 色； ② 顔色、気色； ③ 容貌； ④ 染料	① 脸的颜色，血色 ② 面孔、情绪	脸色
색채나 안료, 색깔	얼굴빛, 안색, 혈색	顏色；血相；氣色；色

Booklet of the
808 Commonly Used Chinese Characters
in China, Japan and the ROK

Common Four-Character Idioms
(共同四字成語 / 共通四字熟語)

一衣带水 (yī yī dài shuǐ)　一衣帯水 (いちいたいすい)　一衣帶水 (일의대수)

中 一条衣带那样狭窄的水。指虽有江河湖海相隔，但距离不远，不足以成为交往的阻碍。

日 二つの地域の間が一本の帯のような細長い川や海峡で隔たっていて、ほとんどとなり同士という意味。非常に近い関係をいう場合に使う。

韓 옷의 띠와 같은 물이라는 뜻으로, ① 좁은 강, 해협, 또는 그와 같은 강을 사이에 두고 가까이 접해 있음을 이르는 말 ② 겨우 냇물 하나를 사이에 둔 가까운 이웃

吴越同舟 (wú yuè tóng zhōu)　呉越同舟 (ごえつどうしゅう)　吳越同舟 (오월동주)

中 吴越：指吴国人和越国人。比喻团结互助，同心协力，战胜困难。

日 敵同士が同じ舟に乗り合わせ、その際、協力し合って危機を乗りこえた中国の故事から生まれた言葉。また、仲の悪い者同士が同席する場合にもいう。

韓 오(吳)나라 사람과 월(越)나라 사람이 한 배에 타고 있다라는 뜻으로, ① 어려운 상황에서는 원수라도 협력하게 됨 ② 뜻이 전혀 다른 사람들이 한자리에 있게 됨

以心传心 (yǐ xīn chuán xīn)　以心伝心 (いしんでんしん)　以心傳心 (이심전심)

中 佛教禅宗用语。指离开语文文字而以慧心相传授。

日 文字や言葉を使わなくても、お互いの心と心で通じ合うこと。もとは禅宗の語で、言葉や文字で表されない仏法の神髄を、師から弟子の心に伝えることを意味した。「心こころを以もって心こころに伝つたう」と訓読する。

韓 석가(釋迦)와 가섭이 마음으로 마음에 전한다는 뜻으로, ① 말로써 설명할 수 없는 심오한 뜻은 마음으로 깨닫는 수밖에 없다는 말 ② 마음과 마음이 통하고, 말을 하지 않아도 의사가 전달됨

一心同体(yī xīn tóng tǐ)　一心同体 (いっしんどうたい)　一心同體 (일심동체)

中 犹言同心同德。指思想统一，信念一致。

日 二人、または多くの人が心を一つにして、あたかも一人の人のように固く結びつくこと。

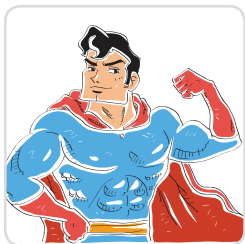
韓 마음을 하나로 합쳐서 한마음 한몸이 됨을 이르는 말

深谋远虑(shēn móu yuǎn lǜ)　深謀遠慮 (しんぼうえんりょ)　深謀遠慮 (심모원려)

中 指计划得很周密，考虑得很长远。

日 深く考え、遠い将来まで見通して計画を立てること。

韓 깊은 꾀와 먼 장래를 내다보는 생각

百折不挠 (bǎi zhé bù náo)　百折不撓（ひゃくせつふとう）　百折不撓 (백절불요)

中 意指无论受到多少挫折都不退缩。比喻意志坚强，品节刚毅。折：挫折。挠：弯曲；引伸为屈服。

日 何度の挫折に見舞われても、志を曲げないこと。「百折」は何度も折れること。「不撓」は決して曲がらないこと。

韓 백 번 꺾여도 휘지 않는다는 뜻으로, 실패를 거듭해도 뜻을 굽히지 않음

共存共荣 (gòng cún gòng róng)　共存共栄（きょうぞんきょうえい）　共存共榮 (공존공영)

中 共同存在，共同繁荣。一般多指国与国之间的关系。

日 二つ以上のものが互いに敵対することなく助け合って生存し、ともに栄えること。

韓 ① 함께 살고 함께 번영함　② 함께 잘 살아감

益者三友 (yì zhě sān yǒu)　益者三友（えきしゃさんゆう）　益者三友 (익자삼우)

中 指正直的、有诚信的、见闻广博的朋友。

日 交際してためになる三種の友人のこと。正しいと思うことを直言する正直な人、誠実な人、博識な人のこと。人と付き合うに当たって、友人をどう選ぶかを述べた語。

韓 사귀어 자기에게 유익한 세 부류의 벗이라는 뜻으로, 정직한 사람, 친구의 도리를 지키는 사람, 지식이 있는 사람을 이르는 말

八面玲珑 (bā miàn líng lóng)　八方美人（はっぽうびじん）　八方美人(팔방미인)

中 本指窗户明亮轩敞。也用以形容物体外观挺秀，事物圆活灵秀。后用来形容为人处事圆滑，待人接物面面俱到。玲珑：精巧细致，指人灵活、敏捷。含贬义，用于能讨好各种人物。

日 だれに対しても、如才じょさいなく振る舞うこと。また、そのような人。どこから見ても欠点のない美人の意から。「八方」はあらゆる方向。この言葉は、悪い意味で用いられることが多い。

韓 ① 어느 모로 보나 아름다운 미인 ② 누구에게나 두루 곱게 보이는 방법으로 처세하는 사람 ③ 여러 방면의 일에 능통한 사람 ④아무 일에나 조금씩 손대는 사람

季布一诺 (jì bù yī nuò)　季布一諾（きふのいちだく）　季布一諾 (계포일낙)

中 季布：人名，很讲信用，从不食言。季布的承诺。比喻极有信用，不食言。

日 「季布」は人の名前。信頼できる堅い約束のこと。

韓 계포(季布)가 한번 한 약속이라는 뜻으로, 초(楚)나라의 계포는 한번 승낙한 일이면 꼭 실행하는 약속을 잘 지키는 사람이었음에서 비롯하여, 틀림없이 승낙함을 뜻함

刚毅木讷 (gāng yì mù nè)　剛毅木訥（ごうきぼくとつ）　剛毅木訥 (강의목눌)

中 刚：坚强；毅：果决；木：质朴；讷：说话迟钝，此处指言语谨慎。孔子称颂人的四种品质。

日 心が強く、しっかりしていて飾り気のないさま。「剛毅」は気性が強く屈しないさま。意志が強く物事にくじけないさま。「木訥」は無口で飾り気がないさま。無骨なさま。「木訥」は「朴訥」「朴吶」とも書く。

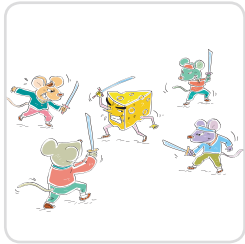
韓 의지가 굳고 용기가 있으며 꾸밈이 없고 말수가 적은 사람을 비유함

口蜜腹剑 (kǒu mì fù jiàn)　口蜜腹剣（こうみつふくけん）　口蜜腹劍 (구밀복검)

中 形容两面派的狡猾阴险。

日 心地よい言葉をかけながら、心の中には悪意が満ちていること。「口密」は甘い言葉、丁寧な言葉のこと。「腹剣」は腹の中に剣があるという意味から、心に悪意があることのたとえ。

韓 입으로는 달콤함을 말하나 뱃속에는 칼을 감추고 있다는 뜻으로, 겉으로는 친절하나 마음속은 음흉한 것

四面楚歌 (sì miàn chǔ gē)　四面楚歌（しめんそか）　四面楚歌 (사면초가)

中 源于西楚霸王项羽，被刘邦困于垓下。项羽军多江东人，刘邦命汉军皆唱楚歌，霸王以为被汉军四面包围，王业难成，遂在乌江边自刎。四面楚歌比喻陷入四面受敌，到达孤立无援的窘迫境地。

日 周囲がすべて敵や反対者で、まったく孤立して、助けや味方がいないこと。また、そのさま。孤立無援。

韓 사방에서 들리는 초(楚)나라의 노래라는 뜻으로, 적에게 둘러싸인 상태나 누구의 도움도 받을 수 없는 고립 상태에 빠짐을 이르는 말

暗中摸索 (àn zhōng mō suǒ)　暗中模索（あんちゅうもさく）　暗中摸索 (암중모색)

中 摸索：寻求，探索。在黑暗中寻找。后比喻没有人指导，独自钻研。

日 手がかりも無い中で、あれこれと試みること、目標に向かっての試行錯誤のことです。▽「模」は中国語と韓国語と同じく「摸」とも書く。

韓 어둠 속에서 손을 더듬어 찾는다라는 뜻으로, 어림짐작으로 사물을 알아내려 함을 이르는 말

刎颈之交 (wěn jǐng zhī jiāo)　刎頸之交（ふんけいのまじわり）　刎頸之交 (문경지교)

中 刎颈：割脖子；交：交情，友谊。比喻可以同生死、共患难的朋友。

日 首を切られても悔いないほど、固い友情で結ばれた交際。心を許し合った非常に親密な交際。「刎頸」は首を切ること。「頸」は首。「刎」は切る、はねる意。「交」は「こう」とも読む。

韓 목을 벨 수 있는 벗이라는 뜻으로, 생사(生死)를 같이 할 수 있는 매우 소중(所重)한 벗

朝令暮改 (zhāo lìng mù gǎi)　朝令暮改（ちょうれいぼかい）　朝令暮改 (조령모개)

中 早晨发布的命令，晚上就改了。比喻经常改变主张和办法，一会儿一个样。

日 命令や政令などが頻繁に変更されて、一定しないこと。朝出した命令が夕方にはもう改められるという。

韓 아침에 명령을 내리고서 저녁에 다시 바꾼다는 뜻으로, ① 법령의 개정이 너무 빈번하여 믿을 수가 없음을 이르는 말 ② 아침에 조세(租稅)를 부과하고 저녁에 걷어들임을 이르는 말

千钧一发 (qiān jūn yī fà)　危機一髪（ききいっぱつ）　危機一髮 (위기일발)

中 比喻情况万分危急。

日 ひとつ間違えば、非常な危険に陥ろうとする瀬戸際。髪の毛一本ほどのわずかな違いで、危険や困難に陥るかどうかの、きわめて危ない瀬戸際をいう。

韓 머리털 하나로 천균(千鈞)이나 되는 물건을 끌어당긴다는 뜻으로, 당장에라도 끊어질 듯한 위험한 순간을 비유해 이르는 말

切磋琢磨 (qiē cuō zhuó mó)　切磋琢磨（せっさたくま）　切磋琢磨 (절차탁마)

中 将骨、角、玉、石加工制成器物。比喻学习或研究问题时彼此商讨，互相吸取长处，改正缺点。

日 学問や人徳をよりいっそう磨き上げること。また、友人同士が互いに励まし合い競争し合って、共に向上すること。

韓 옥돌을 자르고 줄로 쓸고 끌로 쪼고 갈아 빛을 내다라는 뜻으로, 학문이나 인격을 갈고 닦음

水滴石穿 (shuǐ dī shí chuān)　水滴石穿（すいてきせきせん）　水滴石穿(수적석천)

中 水不停地滴，石头也能被滴穿。比喻只要有恒心，不断努力，事情就一定能成功。

日 小さい力でも積み重なれば強大な力になることのたとえ。「水滴」は一滴の水、「石穿」は石に穴をあけること。

韓 물방울이 돌을 뚫는다는 뜻으로, 미미(微微)한 힘이라도 꾸준히 노력하면 큰 일을 이룰 수 있음을 비유해 이르는 말

鼓腹击壤 (gǔ fù jī rǎng)　鼓腹撃壌（こふくげきじょう）　鼓腹擊壤 (고복경양)

中 原指人民吃得饱，有余闲游戏。后用为称颂太平盛世之典。同“击壤鼓腹”。

日 太平の世の形容。太平で安楽な生活を喜び楽しむさま。善政が行われ、人々が平和な生活を送るさま。満腹で腹つづみをうち、足で地面をたたいて拍子をとる意から。

韓 배를 두드리고 흙덩이를 친다는 뜻으로, 배불리 먹고 흙덩이를 치는 놀이를 한다, 즉 매우 살기 좋은 시절을 말함

有无相生 (yǒu wú xiāng shēng)　有無相生（うむそうせい）　有無相生 (유무상생)

中 指有和无是可以相互转化的。其涵义也是指矛盾双方的对立与转化，阴阳相生的关系。

日 有と無は、有があってこそ無があり、無があってこそ有があるという相対的な関係で存在すること。

韓 유(有)와 무(無)가 교호(交互)하여 생겨나는 일

天衣无缝 (tiān yī wú fèng)　天衣無縫（てんいむほう）　天衣無縫 (천의무봉)

中 神话传说，仙女的衣服没有衣缝。完美无缺、浑然一体。

日 物事に技巧などの形跡がなく自然なさま。天人・天女の衣には縫い目がまったくないことから、文章や詩歌がわざとらしくなく、自然に作られていて巧みなこと。また、人柄が飾り気がなく、純真で無邪気なさま、天真爛漫らんまんなことをいう。また、物事が完全無欠である形容にも用いられることがある。

韓 선녀의 옷에는 바느질한 자리가 없다는 뜻으로, ① 성격이나 언동 등이 매우 자연스러워 조금도 꾸민 데가 없음 ② 시나 문장이 기교를 부린 흔적이 없어 극히 자연스러움

Booklet of the
808 Commonly Used Chinese Characters
in China, Japan and the ROK

Popular Words Among the Youth in the Three Countries

Popular Words Among the Youth in the Three Countries

China

Word	Pin Yin	Definition
酱紫	jiàng zi	Like that. The original word is “这样子”.
孩纸	hái zhǐ	Children. The original word is “孩子”.
坑爹	kēng diē	Express one’s dissatisfaction to be cheated or deceived.
木有	mù yǒu	No. The original word is “没有”.
高大上	gāo dà shàng	Luxury, Large, Level up.
白富美	bái fù měi	Describes a woman who is white, rich and beautiful.
高富帅	gāo fù shuài	Describes a man who is tall, rich and handsome.
且行且珍惜	qiě háng qiě zhēn xī	Cherish what you have at the moment.
土豪	tǔ háo	Describes a person from the countryside who is wealthy but lacks knowledge and worldly experience.
女汉子	nǚ hàn zi	Tough girl
奇葩	qí pā	a person or an animal that is markedly unusual or deformed.
森女	sēn nǚ	“Forest Girl”, who admires simplicity and dresses like a person from the forest.
人品	rén pǐn	The original meaning is “personality”. Nowadays many young people use this word as the meaning of “luck”.
吐槽	tǔ cáo	to comment with a sarcastic tone; mock
暖男	nuǎn nán	a man who is friendly, caring, and positive; the Chinese Prince Charming

Japan

Word	Furigana	Definition
干物女	ひものおんな	“Dried-fish woman”, describing the woman who is living a lazy life without pursuing to find a boyfriend, like a dried fish losing the gloss.
愛上男	あいうえお	The pronunciation is in the same order of chart of Japanese Hiragana “aiueo”. The term describes the guy who is good at making a good relationship with girlfriend.
微美男	びみょう	A guy who looks good at the first sight, but gradually turns out to be different than expected.
草食系男子	そうしょくだんし	“Herbivore-Style Men” Men who shun marriage or romantic relationships.
肉食系男子	にくしょくけいだんし	“Carnivore-Style Men” Men who are eager for marriage or romantic relationships.
爬虫類系男子	はちゅうるいだんし	“Reptilian-Style Men” Men who are like reptiles - cool and difficult to understand.
未恋女子	みれんじょし	Women who are not interested in romantic relationships.
胃袋嫁	いぶくろゆめ	A wife who is good at cooking.
朝活	あさかつ	The practice of getting up early to pursue hobbies.
温活	おんかつ	Activities warming the women’s body for healthier life.
神	かみ	Great, wonderful (original meaning is “God”).
養殖天然	ようしょくてんねん	A girl who pretends to be a natural airhead to get attention from other people.
断捨離	だんしゃり	life-style related to minimalism and zen-buddhist ideals of detachment from possessions
本間充	ほんまみつる	a person who spends high-quality time in the real life outside the Internet
懐古厨	かいこちゅう	a person who criticizes the present and romanticize the past

ROK

Word	Pin Yin	Definition
眼濕	안습	Abbreviated version of “moisture in the eyes” = “want to/about to cry”
本放死守	본방사수	Meaning “making an endeavor to watch the program on-time (rather than on VOD)”. Usually drama/idol fans who wants to be up-to-date about the latest episodes do this.
乾魚物女	건어물녀	Japan's himono onna. The word came to Korea as the Japanese drama “Hotaru no Hikari” was introduced.
完所	완소	Abbreviated version of “very precious”.
熱爆	열폭	Meaning “very angry” (similar to Japans kieru).
非推	비추	Abbreviated version of “not recommendable”.
自削	자삭	Abbreviated version of “erasing (online) contents posted by oneself”.
薰男/薰女	훈남/훈녀	A man/woman who is not tremendously handsome or pretty yet very attractive.
熱情PAY	열정페이	cheap wage; in particular to the young generation by taking advantage of their esperation for work as well as their passion
漁場管理	어장관리	to keep someone on the hook
剩餘人間	잉여인간	surplus human being; derogatory term meaning people who are useless to the society
黑歷史	흑역사	history or a certain period in the past that is so shameful that you want to forget
五抛世代	오포세대	term for the "Give-up 5" Generation: love-life, marriage, having children, human relations, and buying a house
熱工	열공	to study very hard
自小說	자소설	combination of 自己紹介書(cover letter) + 小說(fiction); exaggerated resume/cover letter
化石先輩	화석선배	a person who postpones university graduation and stay as a student for a long time usually to get a better job
根自感	근자감	groundless self-confidence

References

Chinese

1. 李翰文、冯涛主编:《辞书大全 成语词典 [4]》,九州出版社,2001年。

2. 刘万国、侯文富主编:《中华成语辞海》, 吉林大学出版社,1996年。

Japanese

1. 佐藤 貢悦、嚴錫仁 (著)『日中韓同字異義小辞典』勉誠出版、2010年。

2. 朴熙泰 監修、申東漢　編著『日韓熟語対照辞典』国書刊行会、1991年。

3. 中村春作・市来津由彦・田尻祐一郎・前田勉編『訓読論－東アジア漢文世界と日本語』勉誠出版、2008年。

4.『新明解四字熟語辞典』三省堂、1998年。

Korean

1. 한국 중국 일본이 함께 쓰는 한자 808자 : 간체자 약자체 비밀코드로 쉽게 익히는 한중일 공용한자, 김영조 저, 송산출판사 (2014)

2. 100일 만에 마스터하는 한중일 공용한자 800, 정의원 감수, 담음편집위원 저, 담음교육 (2013)

3. 한중일 공용한자 800자, 장광혁, 장소님 편저, 도서출판 답게 (2013)

4. 韓國、中國、日本 四字成語大辭典 사자성어대사전, 普成閣 (2010)

About the TCS

About the TCS

Overview

The Trilateral Cooperation Secretariat (TCS) is an international organization established with a vision to contribute to peace, stability and prosperity of the East Asian Region. Upon the agreement signed and ratified by China, the Republic of Korea and Japan, the TCS was inaugurated in Seoul, September 2011 and each government shares 1/3 of total operational budget.

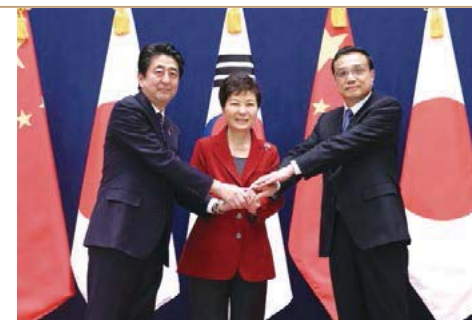
The TCS aims to serve as a hub for trilateral cooperation that encompasses the broad spectrum of sectors and actors. With a view to solidifying the cooperative ties among the three countries, the TCS will strive to ensure that trilateral cooperation remains dynamic and future-oriented in the coming days.

History

2009	The leaders of the three leaders agreed to establish a permanent secretariat at the 2nd Trilateral Summit (Beijing, China)
2010	*MOU of the Establishment of the TCS* was signed at the 3rd Trilateral Summit (Jeju, ROK) *Agreement on the Establishment of the TCS* was signed (Seoul, ROK)
2011	Establishment of the TCS (Seoul, ROK)
2012	TCS Participation in the 5th Trilateral Summit (Beijing, China)
2013	Inauguration of the 2nd TCS Board: SG IWATANI Shigeo, DSG CHEN Feng, DSG LEE Jong-heon TCS Participation in the 16th ASEAN+3 Summit (Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam)
2014	TCS Participation of the 17th ASEAN+3 Summit (Nay Pyi Taw, Myanmar)
2015	Inauguration of the 3rd TCS Board: SG YANG Houlan, DSG LEE Jong-heon, DSG UMEZAWA Akima TCS Participation in the 6th Trilateral Summit (Seoul, ROK)

Role of TCS

A) Supporting the Trilateral Consultative Mechanisms

Trilateral Summit, 20 Ministerial Meetings, over 50 Inter-governmental Mechanisms, and 100cooperative Projects, etc.

5th Trilateral Summit
(Nov. 1, 2015, Seoul, ROK)

B) Exploring and facilitating cooperative projects

- Trilateral Table Top Exercise (TTX) on Disaster Management
- CJK FTA Seminar

4th Trilateral Table Top Exercise (TTX) on Disaster Management (Jun.22, 2016, Seoul, ROK)

中日韓共同常用808漢字

C] Promoting Understanding of the Trilateral Cooperation

- International Forum for Trilateral Cooperation (IFTC)
- Trilateral Journalist Exchange Program (TJEP)
- Young Ambassador Program (YAP)
- Trilateral Business Networking Events

International Forum for Trilateral Cooperation (IFTC) 2016 and the 1st Trilateral Forum on Public Diplomacy (Apr.29, 2016, Beijing, China)

D) Collaboration with Other International Organizations

ASEAN/ EU/ UNESCAP/ UNOCHA/ UNISDR

SG YANG Houlan's Meeting with H.E. Le Luong MINH, Secretary-General of the ASEAN Secretariat (February, 2016, Jakarta, Indonesia)

E) Research & database

Progress Report of the Trilateral Co-operation, TCS Annual Report, Trilateral Economic Report, Trilateral Statistics, Into the Three Countries, etc.

TCS explores cooperative projects to promote trilateral cooperation in the field of social-cultural affairs

Trilateral Journalist Exchange Program (TJEP)

The TCS has organized Trilateral Journalist Exchange Program since 2014 with the aim to facilitate mutual understanding between three countries' journalists and contribute to constructive media environment upon the co-prosperity of the three countries.

Interview with Mr. KOSAKA Setsuzo, Chairman of the Japan Kanji Aptitude Testing Foundation at the opening ceremony of Kanji Museum (Jun. 29, 2016, Kyoto, Japan)

Young Ambassador Program (YAP)

TCS organizes Young Ambassador Program (YAP), which is the annual student exchange program, with the aim to facilitate young generation's understanding of trilateral cooperation among China, Japan and Korea, and help foster the future young leaders' sense of "community and friendship".

Visit to the ASEAN–Korea Center (August, 2015, Seoul, ROK)

TCS LOUPE

Mr. RHIE Won Bok, President of Duksung Women's University (May, 2015, Seoul, ROK)

TCS LOUPE is an open lecture series which introduce the common culture of China, Japan and the ROK. LOUPE stands for 'Lecture on Uncovering Panoramic East Asia'. The lecture series bring together experts of the three countries to explain compelling aspects of the three countries from a comparative perspective.

Location Map

Address	S-Tower 20th FL, 82 Saemunan-ro, Jongno-gu, Seoul, ROK 110-700
Phone	+82-2-733-4700 **Fax** +82-2-733-2525
E-mail	tcs@tcs-asia.org
Website	English : tcs-asia.org Chinese : cn.tcs-asia.org Japanese : jp.tcs-asia.org Korean : kr.tcs-asia.org
SNS	Facebook : Trilateral Cooperation Secretariat Twitter : tcs_tweet Weibo : 中日韩三国合作秘书处

中日韓 共同常用808漢字

Booklet of the 808 Commonly Used Chinese Characters
in China, Japan and the ROK